

AZ - FL-9494 Schaan

Freitag/Samstag  
21./22. Juli 1978

Erscheint  
Montag/Dienstag/Mittwoch  
Donnerstag/Samstag  
(Wochenendausgabe)

Jeden Donnerstag  
In allen  
Haushaltungen

# Liechtensteiner

# Volksblatt



## Neue Fenster für das alte Haus



### Ferdinand Frick ag

ABTEILUNG FENSTER- UND LAMELLENSTREIBEN  
9404 SCHAAN TELEFON 075/2329

Redaktion: Telefon (075) 2 42 42 / 43

Mit den amtlichen Publikationen

111. Jahrgang - Nr. 137

Rechenschaftsbericht 1977:

## Natürliches Gleichgewicht der Natur

### Bemühungen um die Erhaltung einer lebenswerten Umwelt

«Die steigende Belastung unserer Umwelt durch Industrialisierung und materiellen Wohlstand erfordert», so schreibt die Regierung in ihrem Tätigkeitsbericht, «vermehrt Vorkehrungen zur Wiederherstellung des natürlichen Gleichgewichtes in den elementaren Lebensgrundlagen: Im Wasser- und Lufthaushalt.» Die Bemühungen um die Erhaltung einer natürlichen, lebenswerten Umwelt sind denn auch entsprechend vielfältig: Herausgabe einer Verordnung über die Abwasser- und Abfallbeseitigung,

Inbetriebnahme des Abwasserreinigungswerkes in Bendern, Musterreglement für die Beseitigung von Abfallstoffen an die Gemeinden, Luft- und Lärmüberwachungen.

Neben diesen Massnahmen wurden vom Amt für Gewässerschutz auch Richtlinien zum Ausschalten der Hauskläranlagen und dem direkten Anschluss an die öffentliche Reinigungsanlage herausgegeben, die Grundlagen für einen kommunalen Abwasserkataster bereitgestellt und die Eliminierung von einwandigen erdverlegten Tanks weiter verfolgt. Die Oelfeuerungskontrollen wurden im letzten Jahr erstmals in ganz Liechtenstein durchgeführt.

Die Kosten des Staates für die Hygiene der Umwelt beliefen sich im letzten Jahr auf knapp 4.3 Mio Franken. Davon entfielen 0.3 Mio Franken auf die Wasserversorgung und fast 4 Mio Franken auf den Gewässerschutz und die Kehrrichtbeseitigung.

#### Auslastung der Kläranlagen

Mit der Inbetriebnahme der Kläranlage Bendern stehen nun vier Abwasserreinigungswerke in unserem Lande zur Verfügung. Damit ist nun die Grundlage geschaffen, dass sämtliche Abwässer aus allen Haushaltungen in gereinigtem Zustand in die Natur abgegeben werden können. In diesen vier Anlagen wurden im letzten Jahr über 10 Mio Kubikmeter Abwasser geklärt, wovon 5.5 Mio in Bendern, 3.6 Mio in Vaduz und 1.1 Mio in Balzers. Um der andauernden Überbelastung der Anlage Vaduz zu begegnen, wurde ein Projekt ausgearbeitet, wonach das Ueberwasser durch eine Verbindungsleitung der Abwasserreinigungsanlage Bendern zugeführt werden soll. In Bendern bestehen derzeit noch freie Kapazitäten. Ein weiteres Projekt wurde in Zusammenhang mit der zu kleinen Anlage in Malbun erarbeitet. In Planung steht eine Reinigungsanlage im Steg, die das Abwasser aus Steg und Malbun klären wird.

#### Steigende Kehrrichtanlieferungen

Die an die Kehrrichtverwertungsanlage Buchs gelieferte Kehrrichtmenge. Total angeliefert wurden aus Vorjahr um 3,5 Prozent zugenommen. Total angeliefert wurden aus unseren elf Gemeinden 7 586 850 kg. Davon waren 6 156 040 kg Kehrricht und Sperrgut, während sich der Rest auf private Sperrgutlieferungen (37 510 kg), Industrieabfälle (1 322 455 kg), Metzgereiabfälle (50 825 kg) und Alteisen (20 020 kg) verteilt. Umgerechnet auf die Einwohnerzahl der Volkszählung 1970 ergibt sich eine Kehrrichtmenge von 360 kg pro Person pro Jahr. An der Spitze der Anlieferungen liegt — dank grosser Industrieabfälle — die Gemeinde Gamprin mit 499 kg. Ebenfalls deutlich über dem Durchschnitt liegen Vaduz (494 kg) und Schaan (464 kg). Am wenigsten Kehrricht pro Kopf der Bevölkerung kommt aus Schellenberg, wo die durchschnittliche Kehrrichtmenge 244 kg beträgt.

#### Oelunfälle — ohne grosse Folgen

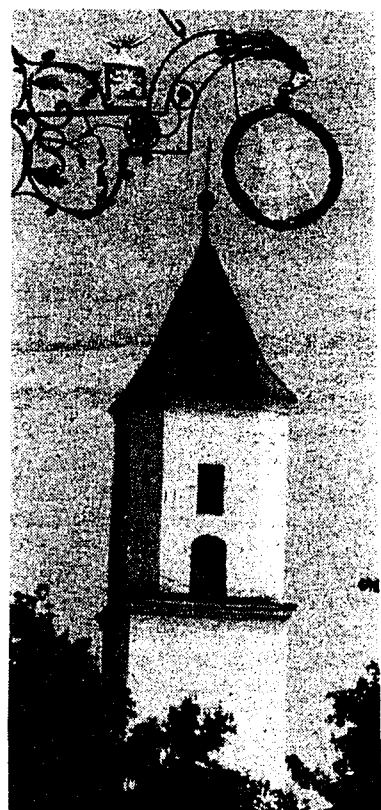
Im letzten Jahr registrierte das Amt für Gewässerschutz insgesamt 9 Oelunfälle, bei denen jedoch durch den Einsatz der Oelwehrmassnahmen ein Abfliessen von Schadstoffen

in fließende Gewässer verhindert werden konnte. In 4 Fällen passierte der Unfall bei Transport von Oel auf der Strasse. In je zwei Fällen floss Oel beim Umschlag von Heizöl und durch Ueberlaufen von Oelabscheidern aus. Ein weiteres Unglück geschah beim Umschlag von Chemikalien im Areal eines Betriebes.

#### Reine Luft und Lärm

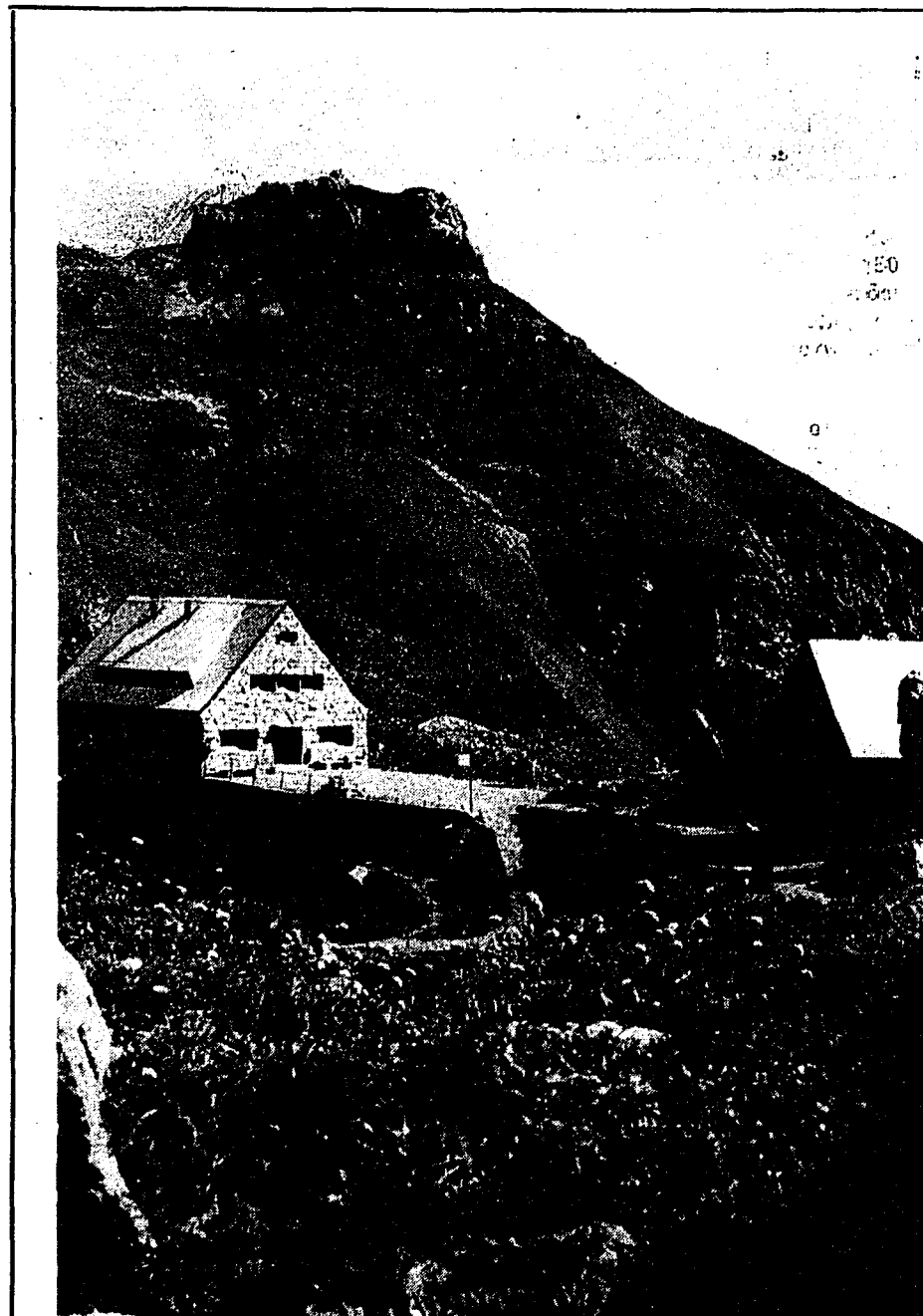
Die Luftüberwachung im Unterland wurde an den Schwerpunkten im Raum Ruggell und am Nordwesthang des Eschnerberges fortgeführt. Bisher konnten aber durch diese Messungen wie auch durch den vom Forstamt veranstalteten Nadeltest keine nachteiligen Auswirkungen von Schwefeldioxyd

festgestellt werden. In bezug auf die feststellbaren Geruchsimmissionen wurde die Regierung bei der st. gallischen Kantonsregierung vorstellig. Dabei wurde in einem Antwortschreiben in Aussicht gestellt, dass bis zum Jahresanfang 1978 technische Mängel in der Anlage Sennwald behoben würden. Messungen von Lärm und Schadstoffen durch Autoabgase — im Zusammenhang mit der Volksabstimmung über den Standort eines Landesospitals — wurden auch im Bereich des Vaduzer Krankenhauses vorgenommen. Lärmmessungen erfolgten auch bei der Gastrocknungsanlage in Schaan sowie in der Umgebung von zwei Betrieben. Ueber die dabei erzielten Ergebnisse gibt der Rechenschaftsbericht der Regierung jedoch keine Auskunft.



## Gute Tradition

Im Anschluss an unseren kürzlichen Beitrag über die geplante Dorfsanierung in Schaan berichtet Dominik Frick heute (auf Seite 3) über ein gutes Beispiel dieser Art: den alten «Engel» in Balzers. Unsere Aufnahme zeigt das Wirtshaushild mit dem alten Friedhofsturm im Hintergrund.



## Dieses Wochenende: 50 Jahre Pfälzerhütte Festakt am Sonntag auf dem Bettlerjoch

Dieses Wochenende steht für den Liechtensteiner Alpenverein (LAV) im Zeichen des 50jährigen Bestehens der Pfälzerhütte auf dem Bettlerjoch (2111 m). Am Samstagabend finden auf der Hütte und in verschiedenen Lokalen im Malbun und im Steg gemütliche Runden mit Bergkameraden statt. Am Sonntagmorgen um 9.30 Uhr wird auf dem Bettlerjoch eine Feldmesse gelesen, der ein Festakt mit verschiedenen Kurzansprachen folgt. Unsere Aufnahme zeigt die Pfälzerhütte auf dem Bettlerjoch. Sie wurde 1928 auf einem der schönsten Punkte des Rhätikon erbaut. (Bild: H. Walser)

## FÜR SIE IM DIENST

### Rettungsdienst LRK

Telefon 2 44 55  
24-Stunden-Dienst für Unfall- und Krankentransporte

### Ärztlicher Dienst

ab Samstag 12.00 Uhr:  
Dr. Oskar Ospelt  
Vaduz Telefon 2 52 52

### Apothekendienst

Schlossapotheke  
Vaduz Telefon 2 10 75  
9.30—11.00 Uhr

### Garagendienst

ab Samstag 12.00 Uhr:  
Walter Kaiser  
Schaan Telefon 2 29 55

Weitere Feiertagsdienste finden Sie auf Seite 4 unserer heutigen Ausgabe.

## Meister- kurse

### Schlusskonzerte

Traditionsgemäss finden am Ende der Meisterkurse jeweils Schlusskonzerte der Teilnehmerinnen und Teilnehmer an den Kursen statt. Hier ein Hinweis auf die Termine und Veranstaltungsorte:

● der Orgelkurs gibt sein Schlusskonzert am kommenden Dienstag, den 25. Juli um 20.15 Uhr in der Pfarrkirche Trüben;

● die Mitglieder des Cello-Kurses konzertieren am Mittwochabend (26. Juli) im Vortragssaal der Musikschule in Vaduz;

● Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Blockflötenklasse hören wir am Donnerstagabend und die Mitglieder des Gesangskurses am Freitagabend, jeweils um 20.15 Uhr in der Musikschule.

Der Eintritt zu den einzelnen Konzerten kostet 5 Franken. Karten können beim Sekretariat der Meisterkurse in der Musikschule Vaduz (Tel. 2 46 20) reserviert werden.

## Volksblatt am Montag

- Sport am Wochenende
- Besuch in der Jugendherberge und Gespräche mit Gästen
- Auftakt der Bregenzer Festspiele 1978
- Konzertvorschauen

## Geld & Börse

Marktsituationen, Aussichten, Tips. Wichtiges und Aktuelles über Geldanlagen.

Sie erhalten unsere monatlich erscheinende Publikation kostenlos an unserinem Bankschalter. Auf Ihren Wunsch senden wir sie Ihnen auch regelmässig zu.

Liechtensteinische Landesbank



VPB - die Bank für alle  
Ihre Bank für alles  
Zum Beispiel:  
**Eurogelder**

Verwaltungs- und Privat-Bank  
Aktiengesellschaft, Vaduz  
Telefon 075/23131